

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT V

September 2–3, 2015



Revised Edition

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift V

“The Role of Indigenous Languages in Constructing Identity”

September 2—3, 2015

xviii+433 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Revised Edition

Compiled by:

Herudjati Purwoko (Indonesia)

Agus Subiyanto (Indonesia)

Wuri Sayekti (Indonesia)

Tohom Marthin Donius Pasaribu (Indonesia)

Yudha Thianto (United States of America)

Priyankoo Sarmah (India)

Zane Goebel (Australia)

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: seminarlinguistics@gmail.com

Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift V (LAMAS V for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 92 papers presented at the seminar. Of these papers, 5 papers are presented by invited keynote speakers. They are Prof. Aron Reppmann, Ph.D. (Trinity Christian College, USA), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, USA), Dr. Priyankoo Sarmah, Ph.D. (Indian Institute of Technology Guwahati, India), Helena I.R. Agustien, Ph.D. (Semarang State University, Indonesia), and Dr. M. Suryadi, M.Hum. (Diponegoro University, Indonesia).

In terms of the topic areas, the papers are in sociolinguistics, psycholinguistics, theoretical linguistics, antropolinguistics, pragmatics, applied linguistics, and discourse analysis.

NOTE FOR REVISED EDITION

There is a little change in this revised edition, which as the shifting of some parts of the article by Tatan Tawami and Retno Purwani Sari entitled “Sundanese Identity Represented by the Talents of *Ini Talkshow* A Study of Pragmatics” on page 166 to 167. This has an impact on the change of table of contents.

**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT V
"The Role of Indigenous Languages in Constructing Identity"**

WEDNESDAY, SEPTEMBER 2, 2015					
TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
07.00 - 08.00	REGISTRATION			LOBBY	Committee
08.00 - 08.15	SPEECH FROM THE COMMITTEE			KRYPTON	Head of Committee
08.15 - 08.30	OPENING			KRYPTON	Dean of FIB Undip
08.30 - 10.30	PLENARY SESSION 1			KRYPTON	Dr. Nurhayati, M.Hum.
	Prof. Aron Reppmann, Ph.D.	CODE SWITCHING IN CARTHAGE: AUGUSTINE'S USE OF THE PUNIC LANGUAGE AS AN INSTRUMENT OF CULTURAL UNITY	1 - 7		
	Prof. Yudha Thianto, Ph.D.	LOAN WORDS AS SHAPERS OF IDENTITY IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF CHRISTIAN SONGS INTRODUCED BY THE VOC	19 - 27		
	Dr. Priyankoo Sarmah, Ph.D.	LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: THE ASSAM SORA PERSPECTIVE	8 - 18		
10.30 - 11.00	COFFEE BREAK			RESTO	
11.00 - 12.30	PARALLEL 1 A			KRYPTON I	Committee
	Nasariah Mansor, Nooriza Wahab	ANALISIS KESALAHAN BAHASA: PERBANDINGAN ANTARA PELAJAR KELAS CEMERLANG DAN PELAJAR KELAS KURANG CEMERLANG	328 - 331		
	Deli Nirmala	ATTITUDES TOWARDS JAVANESE LANGUAGE AND ITS MAINTENANCE BY THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF DIPONEGORO UNIVERSITY	58 - 62		
	Pradnya Permanasari	WILL JAVANESE LANGUAGE BECOME EXTINCT?	114 - 118		
	Siti Suharsih	PENGUNAAN BAHASA JAWA DIALEK BANTEN DI KALANGAN MAHASISWA (STUDI KASUS PADA DUA PTN DI PROPINSI BANTEN)	378 - 381		
	PARALLEL 1 B			KRYPTON II	Committee
	Ahmad Jazuly	IMPLEMENTASI PENGEMBANGAN BAHASA PADA ANAK USIA DINI	201 - 205		
	Eric Kunto Aribowo	SELAMATKAN PERKAWINANMU, SELAMATKAN BAHASAMU: CATATAN MENGENAI DAMPAK POSITIF PERKAWINAN ENDOGAMI TERHADAP BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PASAR KLIWON SURAKARTA	271 - 275		
	Sudirman Wilian	PELESTARIAN BAHASA DAERAH MELALUI PENULISAN DAN PENERBITAN BUKU	387 - 391		
Ika Inayati	PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DALAM PUISI TERJEMAHAN	296 - 299			

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
11.00 - 12.30	PARALLEL 1 C			KRYPTON III	Committee
	Jumharia Djamereng	INFLUENTIAL FACTORS IN THE MAINTENANCE OF TAMIL LANGUAGE AMONG INDIAN SOCIETIES IN MEDAN, NORTH SUMATERA	77 - 80		
	Masruddin	WOTU LANGUAGE IN ENDANGERED PHASE : SOLUTION FOR REVITALIZING WOTU LANGUAGE	91 - 94		
	Siti Fitriati	GAYA BAHASA DALAM SASTRA LISAN LAMPUNG PEPANCOGH	374 - 377		
	Sofi Aulia Rahmania	RAGAM DIALEK PADA MASYARAKAT TUTUR KABUPATEN DEMAK	382 - 386		
	PARALLEL 1 D			MATRIX	Committee
	Ribut Surjowati	NEWSPAPER IDEOLOGY: CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON 2002 BALI BOMBING AND PAPUA CONFLICT REPORTED BY SYDNEY MORNING HERALD	129 - 133		
	Risha Devina Rahzanie	KEBERPIHAKAN BAHASA JURNALISTIK MEDIA MASSA DALAM KERAJAAN JOKOWI	365 - 368		
	Nurhayati	POLITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF MEGAWATI'S SPEEC IN THE OPENING OF THE FOURTH CONGRESS OF THE PDIP	105 - 109		
P. Ari Subagyo	JEJAK KUASA DALAM SABDA RAJA DAN DHAWUH RAJA: TINJAUAN ANALISIS WACANA KRITIS	350 - 354			
12.30 - 13.30	LUNCH BREAK			RESTO	
13.30 - 15.00	PARALLEL 2 A			KRYPTON I	Committee
	Rosida Tiurma Manurung	ANALISIS DIMENSI SOSIAL, BUDAYA, DAN EKONOMI DALAM FENOMENA ALIH KODE DI RUSUNAWA	369 - 373		
	Antonius Suratno, Cecilia T Murniati, Emilia N Aydawati	A STUDY OF THE PERCPtual BELIEFS AND THE USE OF INFORMAION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY FOR LANGUAGE LEARNING	39 - 43		
	Pradiptia Wulan Utami	ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ACARA "BUKAN SEKEDAR WAYANG" DI NET TV: SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK	355 - 359		
	Rin Surtantini, Teguh Imam Subarkah	LANGUAGE INFERIORITY OF NON-MAINSTREAM VERNACULAR: A CASE OF NGAPAK AND BANDHEK DIALECTS	124 - 128		
	PARALLEL 2 B			KRYPTON II	Committee
	Agus Hari Wibowo	PERMASALAHAN PENGUCAPAN BUNYI VOKAL BAHASA INGGRIS	197 - 200		
	Apriliya Dwi Prihatiningtyas	PENGARUH SISTEM FONOLOGI BAHASA PERTAMA TERHADAP PEMBELAJARAN BAHASA KEDUA: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA CINA DAN JEPANG	229 - 232		
	Eko Widiyanto	INTERFERENSI BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA PADA TUTURAN MASYARAKAT PONDOK PESANTREN SEBAGAI GEJALA PERGESERAN BAHASA	262 - 266		
Taufik Suadiyatno	MOTHER-TONGUE (L1) PHONOLOGICAL INTERFERENCEIN THE SPOKEN ENGLISH OF SOUVENIR SELLERS IN LOMBOK	170 - 174			

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13.30 - 15.00	PARALLEL 2 C			KRYPTON III	Committee
	Amy Sabila	SEBAMBANGAN CULTURAL SOCIETY IN THE DISTRICT OF LAMPUNG PEPADUN KIBANG BUDI JAYA UNIT 6 TULANG BAWANG LAMPUNG	210 - 214		
	Pininta Veronika Silalahi	LANGUAGE AND IDENTITY IN THE WEDDING CEREMONY OF BATAK TOBA	110 - 113		
	Raheni Suhita, Djoko Sulaksono, Kenfitria Diah Wijayanti	DAYA PRAGMATIK DAN FUNGSI MANTRA PENGLARISAN BAGI MASYARAKAT JAWA	360 - 364		
	Adam Damanhuri	MADURESE PROVERBS (A SOCIOLINGUISTICS COGNITIVE PERSPECTIVE OF MADURESE MEANING OF LIFE)	28 - 29		
	PARALLEL 2 D			MATRIX	Committee
	Angga Cahyaning Utami	REALISASI TUTURAN EKSPRESIF TENAGA KERJA WANITA DALAM FILM MINGGU PAGI DI VICTORIA PARK	215 - 219		
	Rosaria Mita Amalia, Rani Sitifitriani	APPLICATION OF PERFORMATIVE CONCEPT ON ENGLISH LEGAL DOCUMENTS: A STUDY OF PRAGMATICS	134 - 138		
	Athiyah Salwa	THE INFLUENCE OF MULTICULTURAL SOCIETY IN INDONESIAN SONG LYRICS	248 - 252		
	Cahyo Ramadani, Aris Munandar	PRESERVING VERNACULARS IN INDONESIA: A BILINGUAL VERNACULAR-ENGLISH DICTIONARY APPROACH	49 - 53		
15.00 - 16.30	PARALLEL 3 A			KRYPTON I	Committee
	Titi Puji Lestari	PERILAKU SOSIAL MASYARAKAT INDONESIA AKIBAT KOSA KATA SERAPAN BAHASA ASING DALAM BIDANG TEKNOLOGI DAN KULINER	399 - 403		
	Eny Setyowati, Sri Pamungkas	PERSINGGUNGAN ANTARBAHASA MASYARAKAT NELAYAN DI PESISIR PANTAI SELATAN PACITAN	267 - 270		
	Clara Herlina Karjo	IMPACTS OF SOCIAL MEDIA TOWARDS LANGUAGE SHIFT AMONG UNIVERSITY STUDENTS	54 - 57		
	Melor Fauzita Binti Md. Yusoff	AMALAN KESANTUNAN BERBAHASA BAHASA ARAHAN GOLONGAN MAHASISWA	308 - 312	KRYPTON II	Committee
	PARALLEL 3 B				
	Nursyifa Azzahro	MAKNA SIMBOLIK PERMAINAN CINGCIRIPIT SERTA MANFAATNYA BAGI PENDIDIKAN KARAKTER ANAK	345 - 349		
	I Nengah Suandi	PENYUSUNAN KAMUS SERAPAN SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DI INDONESIA	291 - 295		
	Favorita Kurwidaria	KEUNIKAN DAN KEESTETISAN PEMAKAIAN BAHASA RINENGA DALAM WACANA PANYANDRA UPACARA ADAT PERNIKAHAN MASYARAKAT JAWA	286 - 290		
	Lalu Ari Irawan, Susanto, Suharsono	THINK IN SASAK, SPEAK IN ENGLISH	86 - 90		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
15.00 - 16.30	PARALLEL 3 C			KRYPTON III	Committee
	Faizah Ahmad, Hishamudin Isam, Mashetoh Abd Mutalib	PERSEPSI GURU TERHADAP PENGGUNAAN DATA KORPUS DALAM PENGAJARAN TATA BAHASA BAHASA MELAYU	285 - 289		
	Suparto	ADJECTIVISH INDONESIAN VERBS: A COGNITIVE SEMANTICS PERSPECTIVE	161 - 165		
	Mulyadi	CATEGORIZATION OF EMOTION VERBS IN BAHASA INDONESIA	95 - 99		
	Siyaswati	POLITENESS STRATEGY IN AMERICAN FOLKTALES: "JACK AND THE BEANSTALK"	143 - 146	MATRIX	Committee
	PARALLEL 3 D				
	Prihantoro	PROPER WORDS TO COMMON WORDS CONVERSION: THE FAMOUS, THE INFAMOUS AND THE GROWTH OF INFORMAL LEXICON	119 - 123		
	Tri Wahyu Retno Ningsih	PERSEPSI HIGH FUNCTIONING AUTISM TERHADAP ASPEK FONEMIS	409 - 412		
	Netty Nurdiani	NAMA DIRI ANAK JAWA DI ERA GLOBAL	332 - 335		
Ani Rachmat	ISTILAH KEKERABATAN SEBAGAI FRAGMEN DARI NATIONAL WORLD-VIEW	220 - 223			
16.30 - 17.00	COFFEE BREAK			RESTO	
19.00 - 21.00	DINNER			KRYPTON	
THURSDAY, SEPTEMBER 3, 2015					
07.30 - 08.00	REGISTRATION			LOBBY	Committee
08.00 - 10.00	PLENARY SESSION 2			KRYPTON	Drs. Pardi, M.Hum. & Herudjati Purwoko, Ph.D.
	Prof. Dr. Mahsun, M.S.	-			
	Helena I.R. Agustien, Ph.D.	PENINGKATAN LITERASI SEKOLAH: APA IMPLIKASINYA BAGI PARA PENDIDIK?	187 - 191		
M. Suryadi	TRIPILAR PELURUSLERESAN BASA ALUS SEMARANGAN UPAYA TERHADAP PELESTARIAN BAHASA IBU	192 - 196			
10.00 - 10.30	COFFEE BREAK			RESTO	
10.30 - 12.30	PARALLEL 4 A			KRYPTON I	Committee
	Asrofah, Festi Himatu Karima, Larasati	FETISME BAHASA DALAM LAGU POPULER	243 - 247		
	Y.B. Agung Prasaja	REVISITING MODEL OF READING COMPREHENSION IN LANGUAGE ACQUISITION	180 - 182		
	Nungki Heriyati, M. Rayhan Bustam	PEMENANG VS "ORANG YANG KALAH": REFLEKSI IDENTITAS DAN BUDAYA BANGSA	336 - 340		
	Susi Machdalena	KEUNIKAN ANTROPONIM RUSIA KAJIAN ANTROPONIMIKA	396 - 398		
Ali Badrudin	MENGUNGKAP PENGETAHUAN LOKAL MASYARAKAT JAWA DALAM BERINTERAKSI DENGAN LINGKUNGAN MELALUI SASMITA JAWA	206 - 209			

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON	
10.30 - 12.30	PARALLEL 4 B				KRYPTON II	Committee
	Asih Prihandini, Novian Denny Nugraha	KONSUKSI BAHASA DALAM SLOGAN (TAGLINE) IDENTITAS TUJUAN WISATA (DESTINATION BRANDING) DI ENAM KOTA DI INDONESIA	238 - 242			
	Welsi Damayanti	FONOLOGI BAHASA MELAYU PROVINSI RIAU DAN BAHASA MINANG TANAH DATAR SUMATERA BARAT	426 - 429			
	Antonio Constantino Soares	PASSIVE-LIKE CONSTRUCTIONS IN MAKASAE LANGUAGE	35 - 38			
	Indrawati Pusparini	THE LANGUAGE STYLE ANALYSIS IN JOB ADVERTISEMENT FOUND IN KOMPAS NEWSPAPER	72 - 76			
	Mohd. Rasdi bin Saamah, Abu Hassan Abdul	PERSAMAAN LAMBANG DAN MAKNA DALAM PERIBAHASA SEMAI DAN PERIBAHASA MELAYU	313 - 317			
	PARALLEL 4 C				KRYPTON III	Committee
	Asep Burhan Nurdin, Dina Manda Putri, Dina Rosdiana, Prifita Alina Pergiwati	THE PRESERVATION OF SUNDANESE LANGUAGE IN MULTI-ETHNIC FAMILIES: THE RESEARCH OF SOCIOLINGUISTICS IN SAWARNA VILLAGE, BAYAH SUB-DISTRICT, LEBAK REGENCY	233 - 237			
	Veria Septianingtias	MORFOFONEMIK BAHASA INDONESIA DAN BAHASA LAMPUNG: KAJIAN MORFOLOGI KONTRASTIF	417 - 420			
	Trisnowati Tanto	LANGUAGE PLAY AND ITS FUNCTIONS IN CHILDREN'S FICTION	175 - 179			
	Herudjati Purwoko	LET'S "HAVE A LISTEN" TO A RADIO TALK	67 - 71			
	Juanda	"PUPUH" SEBUAH PROYEKSI PENGEMBANGAN KARAKTER SISWA	300 - 303			
	PARALLEL 4 D				MATRIX	Committee
	Kasno Pamungkas	WORD FORMATION AND PRODUCT NAMING STRATEGY: A STUDY OF MORPHOLOGY	81 - 85			
Tubiyono	PENG-IKON-AN WANITA KARIR DALAM MEDIA CETAK	413 - 416				
Afritta Dwi Martyawati	SIKAP BAHASA ETNIS JAWA TERHADAP BAHASA JAWA DI LUAR HOMELANDNYA	193 - 196				
Nunung Supriadi	PERAN BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS TERHADAP PERKEMBANGAN BAHASA MANDARIN DI PURWOKERTO	341 - 344				
12.30 - 13.30	LUNCH BREAK			RESTO		
13.30 - 15.30	PARALLEL 5 A				KRYPTON I	Committee
	Andi Rizki Fauzi	PROMOTING OUTCOME BASED LEARNING (OBL) IN A LINGUISTICS COURSE	30 - 34			
	Baharuddin	NATURALNESS IN TRANSLATION OF ENGLISH NOVEL INTO INDONESIAN	44 - 48			
	Farikah	THE IMPLEMENTATION OF TALKING STICK TECHNIQUE IN TEACHING WRITING OF HORTATORY EXPOSITION TEXTS	63 - 66			
	Nani Sunarni	PEMAKNAAN LEKSIKON GERAKAN TARI TRADISI SEBAGAI IDENTITAS MASYARAKAT SUNDA (LC)	323 - 327			
	Euis Kurniasih	KATA SAPAAN DALAM SAWALA LUHUNG MASYARAKAT ADAT KARUHUN URANG	276 - 280			

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON	
13.30 - 15.30	PARALLEL 5 B				KRYPTON II	Committee
	Annisa Herdini	STRUKTUR SILABEL BAHASA INDONESIA: KAJIAN TEORI OPTIMALITAS	224 - 228			
	Desie Natalia	SUNDANESE VOCABULARIES IN KAMUS URBAN INDONESIA: AN EFFORT TOWARD POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE THROUGH LEXICOGRAPHIC TRANSLATION	253 - 256			
	Wati Kurniawati	AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU DI WILAYAH PERBATASAN	421 - 425			
	Suharno	TRANSLATION AND CROSS CULTURAL UNDERSTANDING (CCU)	156 - 160			
	Widyatmike Gede Mulawarman	PERAN INTEGRASI LEKSIKAL BAHASA MELAYU MALAYSIA KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT DESA TANJUNG ARU KECAMATAN SEBATIK TIMUR	430 - 433			
	PARALLEL 5 C				KRYPTON III	Committee
	Subur Laksmono Wardoyo, Ririn Ambarini, Sri Suneki	DEVELOPMENT OF MORAL VALUES AND CONSTRUCTIVISM THROUGH THE BILINGUAL LEARNING MODEL WITH A BCCT APPROACH (BEYOND CENTER AND CIRCLE TIME) IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION IN SEMARANG1	151 - 155			
	Sri Rejeki Urip	PRAGMATICS IN THE FRENCH CLASSROOM AS A FOREIGN LANGUAGE	147 - 150			
	Djarmika	KUALITAS KETERAMPILAN BERBAHASA JAWA PENUTUR BELIA DI SURAKARTA: SEBUAH FENOMENA PEMEROLEHAN BAHASA	257 - 261			
	Muhammad Iqbal Suhartomo, Riza Taufiq Rizki	BENTUK PERCAKAPAN WACANA HUMOR PADA ACARA PSBUKERS ANTV : SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	318 - 322			
	Tatan Tawami, Retno Purwani Sari	SUNDANESE IDENTITY REPRESENTED BY THE TALENTS OF INI TALKSHOW A STUDY OF PRAGMATICS	166 - 169			
	PARALLEL 5 D				MATRIX	Committee
	Kahar Dwi Prihantono	PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA DAERAH DALAM PENERJEMAHAN TEATRICAL	304 - 307			
	Titin Lestari	KONSEP PENGETAHUAN DALAM PUPUJIAN SUNDA KANGJENG NABI: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA GIRI ASIH KAB. BANDUNG BARAT	404 - 408			
	Mytha Candria	THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' USE OF JAVANESE LANGUAGE	100 - 104			
	Rukni Setyawati	REALIZING THE GREAT NATION THROUGH CULTURAL LITERACY	139 - 142			
	Sumarlam, Djarmika, Sri Pamungkas	GANGGUAN EKSPRESI BERBAHASA PADA PENDERITA DEMENSIA DI KOTA SURAKARTA	392 - 395			
	15.30 - 16.00	CLOSING			KRYPTON	Head of Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

TABLE OF CONTENTS

Note	iii
Note for Revised Edition	v
Schedule of the International Seminar Language Maintenance and Shift V	vii
Table of Contents	xiii
CODE SWITCHING IN CARTHAGE: AUGUSTINE'S USE OF THE PUNIC LANGUAGE AS AN INSTRUMENT OF CULTURAL UNITY	
Aron Reppmann	1
LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: THE ASSAM SORA PERSPECTIVE	
Priyankoo Sarmah	8
LOAN WORDS AS SHAPERS OF IDENTITY IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF CHRISTIAN SONGS INTRODUCED BY THE VOC	
Yudha Thianto	19
MADURESE PROVERBS (A SOCIOLINGUISTICS COGNITIVE PERSPECTIVE OF MADURESE MEANING OF LIFE)	
Adam Damanhuri	28
PROMOTING OUTCOME BASED LEARNING (OBL) IN A LINGUISTICS COURSE	
Andi Rizki Fauzi	30
PASSIVE-LIKE CONSTRUCTIONS IN MAKASAE LANGUAGE	
Antonio Constantino Soares	35
A STUDY OF THE PERCEPTUAL BELIEFS AND THE USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY FOR LANGUAGE LEARNING	
Antonius Suratno, Cecilia T Murniati, Emilia N Aydawati	39
NATURALNESS IN TRANSLATION OF ENGLISH NOVEL INTO INDONESIAN	
Baharuddin	44
PRESERVING VERNACULARS IN INDONESIA: A BILINGUAL VERNACULAR-ENGLISH DICTIONARY APPROACH	
Cahyo Ramadani, Aris Munandar	49
IMPACTS OF SOCIAL MEDIA TOWARDS LANGUAGE SHIFT AMONG UNIVERSITY STUDENTS	
Clara Herlina Karjo	54
ATTITUDES TOWARDS JAVANESE LANGUAGE AND ITS MAINTENANCE BY THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF DIPONEGORO UNIVERSITY	
Deli Nirmala	58

THE IMPLEMENTATION OF TALKING STICK TECHNIQUE IN TEACHING WRITING OF HORTATORY EXPOSITION TEXTS	
Farikah	63
LET'S "HAVE A LISTEN" TO A RADIO TALK	
Herudjati Purwoko	67
THE LANGUAGE STYLE ANALYSIS IN JOB ADVERTISEMENT FOUND IN KOMPAS NEWSPAPER	
Indrawati Pusparini	72
INFLUENTIAL FACTORS IN THE MAINTENANCE OF TAMIL LANGUAGE AMONG INDIAN SOCIETIES IN MEDAN, NORTH SUMATERA	
Jumharia Djamereng	77
WORD FORMATION AND PRODUCT NAMING STRATEGY: A STUDY OF MORPHOLOGY	
Kasno Pamungkas	81
THINK IN SASAK, SPEAK IN ENGLISH	
Lalu Ari Irawan, Susanto, Suharsono	86
WOTU LANGUAGE IN ENDANGERED PHASE : SOLUTION FOR REVITALIZING WOTU LANGUAGE	
Masruddin	91
CATEGORIZATION OF EMOTION VERBS IN BAHASA INDONESIA	
Mulyadi	95
THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' USE OF JAVANESE LANGUAGE	
Mytha Candria	100
POLITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF MEGAWATI'S SPEECH IN THE OPENING OF THE FOURTH CONGRESS OF THE PDIP	
Nurhayati	105
LANGUAGE AND IDENTITY IN THE WEDDING CEREMONY OF BATAK TOBA	
Pininta Veronika Silalahi	110
WILL JAVANESE LANGUAGE BECOME EXTINCT?	
Pradnya Permanasari	114
PROPER WORDS TO COMMON WORDS CONVERSION: THE FAMOUS, THE INFAMOUS AND THE GROWTH OF INFORMAL LEXICON	
Prihantoro	119
LANGUAGE INFERIORITY OF NON-MAINSTREAM VERNACULAR: A CASE OF NGAPAK AND BANDHEK DIALECTS	
Rin Surtantini, Teguh Imam Subarkah	124
NEWSPAPER IDEOLOGY: CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON 2002 BALI BOMBING AND PAPUA CONFLICT REPORTED BY SYDNEY MORNING HERALD	
Ribut Surjowati	129

APPLICATION OF PERFORMATIVE CONCEPT ON ENGLISH LEGAL DOCUMENTS: A STUDY OF PRAGMATICS	
Rosaria Mita Amalia, Rani Sitifitriani	134
REALIZING THE GREAT NATION THROUGH CULTURAL LITERACY	
Rukni Setyawati	139
POLITENESS STRATEGY IN AMERICAN FOLKTALES: "JACK AND THE BEANSTALK"	
Siyaswati	143
PRAGMATICS IN THE FRENCH CLASSROOM AS A FOREIGN LANGUAGE	
Sri Rejeki Urip	147
DEVELOPMENT OF MORAL VALUES AND CONSTRUCTIVISM THROUGH THE BILINGUAL LEARNING MODEL WITH A BCCT APPROACH (BEYOND CENTER AND CIRCLE TIME) IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION IN SEMARANG1	
Subur Laksmono Wardoyo, Ririn Ambarini, Sri Suneki	151
TRANSLATION AND CROSS CULTURAL UNDERSTANDING (CCU)	
Suharno	156
ADJECTIVISH INDONESIAN VERBS: A COGNITIVE SEMANTICS PERSPECTIVE	
Suparto	161
SUNDANESE IDENTITY REPRESENTED BY THE TALENTS OF INI TALKSHOW A STUDY OF PRAGMATICS	
Tatan Tawami, Retno Purwani Sari	166
MOTHER-TONGUE (L1) PHONOLOGICAL INTERFERENCEIN THE SPOKEN ENGLISH OF SOUVENIR SELLERS IN LOMBOK	
Taufik Suadiyatno	170
LANGUAGE PLAY AND ITS FUNCTIONS IN CHILDREN'S FICTION	
Trisnowati Tanto	175
REVISITING MODEL OF READING COMPREHENSION IN LANGUAGE ACQUISITION	
Y.B. Agung Prasaja	180
PENINGKATAN LITERASI SEKOLAH: APA IMPLIKASINYA BAGI PARA PENDIDIK?	
Helena I.R. Agustien	183
TRIPILAR PELURUSLERESAN BASA ALUS SEMARANGAN UPAYA TERHADAP PELESTARIAN BAHASA IBU	
M. Suryadi	188
SIKAP BAHASA ETNIS JAWA TERHADAP BAHASA JAWA DI LUAR HOMELANDNYA	
Afritta Dwi Martyawati	193
PERMASALAHAN PENGUCAPAN BUNYI VOKAL BAHASA INGGRIS	
Agus Hari Wibowo	197

IMPLEMENTASI PENGEMBANGAN BAHASA PADA ANAK USIA DINI Ahmad Jazuly	201
MENGUNGKAP PENGETAHUAN LOKAL MASYARAKAT JAWA DALAM BERINTERAKSI DENGAN LINGKUNGAN MELALUI SASMITA JAWA Ali Badrudin	206
SEBAMBANGAN CULTURAL SOCIETY IN THE DISTRICT OF LAMPUNG PEPADUN KIBANG BUDI JAYA UNIT 6 TULANG BAWANG LAMPUNG Amy Sabila	210
REALISASI TUTURAN EKSPRESIF TENAGA KERJA WANITA DALAM FILM MINGGU PAGI DI VICTORIA PARK Angga Cahyaning Utami	215
ISTILAH KEKERABATAN SEBAGAI FRAGMENT DARI NATIONAL WORLD-VIEW Ani Rachmat	220
STRUKTUR SILABEL BAHASA INDONESIA: KAJIAN TEORI OPTIMALITAS Annisa Herdini	224
PENGARUH SISTEM FONOLOGI BAHASA PERTAMA TERHADAP PEMBELAJARAN BAHASA KEDUA: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA CINA DAN JEPANG Apriliya Dwi Prihatiningtyas	229
THE PRESERVATION OF SUNDANESE LANGUAGE IN MULTI-ETHNIC FAMILIES: THE RESEARCH OF SOCIOLINGUISTICS IN SAWARNA VILLAGE, BAYAH SUB-DISTRICT, LEBAK REGENCY Asep Burhan Nurdin, Dina Manda Putri, Dina Rosdiana, Prifta Alina Pergiwati	233
KONSTRUKSI BAHASA DALAM SLOGAN (TAGLINE) IDENTITAS TUJUAN WISATA (DESTINATION BRANDING) DI ENAM KOTA DI INDONESIA Asih Prihandini, Novian Denny Nugraha	238
FETISME BAHASA DALAM LAGU POPULER Asrofah, Festi Himatu Karima, Larasati	243
THE INFLUENCE OF MULTICULTURAL SOCIETY IN INDONESIAN SONG LYRICS Athiyah Salwa	248
SUNDANESE VOCABULARIES IN KAMUS URBAN INDONESIA: AN EFFORT TOWARD POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE THROUGH LEXICOGRAPHIC TRANSLATION Desie Natalia	253
KUALITAS KETERAMPILAN BERBAHASA JAWA PENUTUR BELIA DI SURAKARTA: SEBUAH FENOMENA PEMEROLEHAN BAHASA Djarmika	257
INTERFERENSI BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA PADA TUTURAN MASYARAKAT PONDOK PESANTREN SEBAGAI GEJALA PERGESERAN BAHASA Eko Widiyanto	262

PERSINGGUNGAN ANTARBAHASA MASYARAKAT NELAYAN DI PESISIR PANTAI SELATAN PACITAN	
Eny Setyowati, Sri Pamungkas	267
SELAMATKAN PERKAWINANMU, SELAMATKAN BAHASAMU: CATATAN MENGENAI DAMPAK POSITIF PERKAWINAN ENDOGAMI TERHADAP BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PASAR KLIWON SURAKARTA	
Eric Kunto Aribowo	271
KATA SAPAAN DALAM SAWALA LUHUNG MASYARAKAT ADAT KARUHUN URANG	
Euis Kurniasih	276
PERSEPSI GURU TERHADAP PENGGUNAAN DATA KORPUS DALAM PENGAJARAN TATA BAHASA BAHASA MELAYU	
Faizah Ahmad, Hishamudin Isam, Mashetoh Abd Mutalib	281
KEUNIKAN DAN KEESTETISAN PEMAKAIAN BAHASA RINENGGGA DALAM WACANA PANYANDRA UPACARA ADAT PERNIKAHAN MASYARAKAT JAWA	
Favorita Kurwidaria	286
PENYUSUNAN KAMUS SERAPAN SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DI INDONESIA	
I Nengah Suandi	291
PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DALAM PUISI TERJEMAHAN	
Ika Inayati	296
"PUPUH" SEBUAH PROYEKSI PENGEMBANGAN KARAKTER SISWA	
Juanda	300
PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA DAERAH DALAM PENERJEMAHAN TEATRIKAL	
Kahar Dwi Prihantono	304
AMALAN KESANTUNAN BERBAHASA BAHASA ARAHAN GOLONGAN MAHASISWA	
Melor Fauzita Binti Md. Yusoff	308
PERSAMAAN LAMBANG DAN MAKNA DALAM PERIBAHASA SEMAI DAN PERIBAHASA MELAYU	
Mohd. Rasdi Bin Saamah, Abu Hassan Abdul	313
BENTUK PERCAKAPAN WACANA HUMOR PADA ACARA PSBUKERS ANTV : SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	
Muhammad Iqbal Suhartomo, Riza Taufiq Rizki	318
PEMAKNAAN LEKSIKON GERAKAN TARI TRADISI SEBAGAI IDENTITAS MASYARAKAT SUNDA (LC)	
Nani Sunarni	323
ANALISIS KESALAHAN BAHASA: PERBANDINGAN ANTARA PELAJAR KELAS CEMERLANG DAN PELAJAR KELAS KURANG CEMERLANG	
Nasariah Mansor, Nooriza Wahab	328

NAMA DIRI ANAK JAWA DI ERA GLOBAL Netty Nurdiyani	332
PEMENANG VS “ORANG YANG KALAH”: REFLEKSI IDENTITAS DAN BUDAYA BANGSA Nungki Heriyati, M. Rayhan Bustam	336
PERAN BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS TERHADAP PERKEMBANGAN BAHASA MANDARIN DI PURWOKERTO Nunung Supriadi	341
MAKNA SIMBOLIK PERMAINAN CINGCIRIPIT SERTA MANFAATNYA BAGI PENDIDIKAN KARAKTER ANAK Nursyifa Azzahro	345
JEJAK KUASA DALAM SABDA RAJA DAN DHAWUH RAJA: TINJAUAN ANALISIS WACANA KRITIS P. Ari Subagyo	350
ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ACARA “BUKAN SEKEDAR WAYANG” DI NET TV: SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK Pradiptia Wulan Utami	355
DAYA PRAGMATIK DAN FUNGSI MANTRA PENGLARISAN BAGI MASYARAKAT JAWA Raheni Suhita, Djoko Sulaksono, Kenfitria Diah Wijayanti	360
KEBERPIHAKAN BAHASA JURNALISTIK MEDIA MASSA DALAM KERAJAAN JOKOWI Risha Devina Rahzanie	365
ANALISIS DIMENSI SOSIAL, BUDAYA, DAN EKONOMI DALAM FENOMENA ALIH KODE DI RUSUNAWA Rosida Tiurma Manurung	369
GAYA BAHASA DALAM SASTRA LISAN LAMPUNG PEPANCOGH Siti Fitriati	374
PENGGUNAAN BAHASA JAWA DIALEK BANTEN DI KALANGAN MAHASISWA (STUDI KASUS PADA DUA PTN DI PROPINSI BANTEN) Siti Suharsih	378
RAGAM DIALEK PADA MASYARAKAT TUTUR KABUPATEN DEMAK Sofi Aulia Rahmania	382
PELESTARIAN BAHASA DAERAH MELALUI PENULISAN DAN PENERBITAN BUKU Sudirman Wilian	387
GANGGUAN EKSPRESI BERBAHASA PADA PENDERITA DEMENSIA DI KOTA SURAKARTA Sumarlam, Djatmika, Sri Pamungkas	392
KEUNIKAN ANTROPONIM RUSIA KAJIAN ANTROPONIMIKA Susi Machdalena	396

PERILAKU SOSIAL MASYARAKAT INDONESIA AKIBAT KOSA KATA SERAPAN BAHASA ASING DALAM BIDANG TEKNOLOGI DAN KULINER	
Titi Puji Lestari	399
KONSEP PENGETAHUAN DALAM PUPUJIAN SUNDA KANGJENG NABI: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA GIRI ASIH KAB. BANDUNG BARAT	
Titin Lestari	404
PERSEPSI HIGH FUNCTIONING AUTISM TERHADAP ASPEK FONEMIS	
Tri Wahyu Retno Ningsih	409
PENG-IKON-AN WANITA KARIR DALAM MEDIA CETAK	
Tubiyono	413
MORFOFONEMIK BAHASA INDONESIA DAN BAHASA LAMPUNG: KAJIAN MORFOLOGI KONTRASTIF	
Veria Septianingtias	417
AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU DI WILAYAH PERBATASAN	
Wati Kurniawati	421
FONOLOGI BAHASA MELAYU PROVINSI RIAU DAN BAHASA MINANG TANAH DATAR SUMATERA BARAT	
Welsi Damayanti	426
PERAN INTEGRASI LEKSIKAL BAHASA MELAYU MALAYSIA KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT DESA TANJUNG ARU KECAMATAN SEBATIK TIMUR	
Widyatmike Gede Mulawarman	430

SELAMATKAN PERKAWINANMU, SELAMATKAN BAHASAMU: CATATAN MENGENAI DAMPAK POSITIF PERKAWINAN ENDOGAMI TERHADAP BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PASARKLIWON SURAKARTA

Eric Kunto Aribowo
Universitas Widya Dharma Klaten
erickunto@unwidha.ac.id

Abstract

This paper is a study of Arab descent in Indonesia which their identity is represented through kinship and marriage. What is interesting is that in the case of marriage, they adopted the endogamy marriage system's –where marriage is only performed in the same descent, more precisely Arab descent. The consequences of this marriage can be briefly observed in Arabic as the language choice (where Arabic as minority language) in a sermon ritual of marriage, *ijāb-qabūl* agreement, until the naming of their children. In fact, as a result of the endogamy marriage makes the Arabic is still spoken among the Arab descent in Indonesia hitherto. This illustration may be able to provide a appropriate prototype in language maintenance efforts through marriage.

Keywords: endogamy marriage, language maintenance, Arabic identity

PENDAHULUAN

Konteks sosial memainkan peran penting dalam membentuk dan membingkai perilaku perkawinan individu. Perkawinan campur atau amalgamasi antaretnik yang berbeda di masyarakat Indonesia merupakan fenomena yang sudah tidak asing lagi. Adanya perkawinan campur dari etnik yang berbeda akan menimbulkan terjadinya peleburan budaya, termasuk di dalamnya bahasa.

Keturunan Arab sudah lama tinggal di Surakarta, terutama di Kampung Arab. Dalam hal perkawinan campur, mereka melakukan penyaringan antara keturunan Arab dengan etnis lain walaupun tidak dalam jumlah yang signifikan. Masih terdapat tradisi atau budaya bahwa bagi seorang laki-laki keturunan Arab diperbolehkan untuk kawin atau menikah dengan etnis manapun asalkan beragama yang sama, sedangkan bagi kaum perempuan tidak diperbolehkan untuk menikah dengan laki-laki berbeda etnis dan masih diharuskan untuk menikahi sesama keturunan Arab.

Perkawinan sistem endogami (sesama etnik keturunan Arab) di kalangan masyarakat keturunan Arab (selanjutnya disingkat MKA), khususnya di Surakarta sudah berlangsung sejak beberapa abad yang lampau dilakukan oleh nenek moyang mereka dan sampai sekarang dilakukan dan tetap tidak mengalami perubahan. Dalam penelitiannya, Azhari, dkk., (2013) menyebutkan adanya motivasi tertentu yang mendorong tetap dipertahankannya perkawinan endogami pada keluarga keturunan masyarakat Arab, yang di antaranya adalah untuk melihara kesetaraan (*kafa'ah*) kemuliaan nasab, melestarikan nasab, dan memelihara hubungan kekerabatan.

Tulisan ini didasarkan atas gejala yang cukup menarik pada MKA yaitu sistem perkawinan endogami yang berpengaruh terhadap bahasa Arab sebagai salah bahasa minoritas yang ada di Indonesia. Dari hasil pengamatan awal pada dua perkawinan yang terjadi pada perkawinan sesama etnik Arab, ternyata hadirnya perkawinan endogami memiliki imbas positif terhadap bahasa, mulai dari disampaikannya khotbah nikah dan ikrar *ijab kabul* dengan menggunakan bahasa Arab, hingga penamaan anak keturunan mereka dengan nama-nama Arab yang kemudian diikuti dengan nama keluarga (yang lebih dikenal dengan istilah *fam*).

Tidak dipungkiri, perkawinan endogami menjadi salah satu penyebab masih bertahannya bahasa Arab di kalangan MKA. Dengan dipertahankannya perkawinan sesama etnik Arab, tentunya tidak diperlukan lagi negosiasi bahasa (bahkan percampuran bahasa yang jamak terjadi pada perkawinan campur) dalam komunikasi keluarga yang terjadi sehari-hari.

1. Pola Tradisional Perkawinan Endogami di Masyarakat Arab

Bangsa Arab merupakan orang Semit yang pada prinsipnya didefinisikan sebagai kumpulan individu yang menuturkan bahasa Arab sebagai bahasa ibu mereka –meskipun terdapat berbagai macam varian dialek– yang mengidentifikasi diri mereka sebagai keturunan Arab. Luas Dunia Arab membentang dari Samudra Atlantik di sebelah barat hingga Laut Arab di sebelah timur, dan dari Laut Tengah di sebelah utara hingga Tanduk Afrika dan Samudra Hindia di sebelah tenggara.

Semua orang Arab berbagi nilai-nilai budaya dan keyakinan yang sama, dengan keluarga diterima sebagai pusat struktur utama masyarakat. Perkawinan pada dasarnya dianggap sebagai permasalahan keluarga. Oleh sebab itu, perkawinan melalui perjodohan marak dilakukan di kalangan masyarakat Arab. Praktik perjodohan semacam ini tidak berarti adanya sebuah paksaan terhadap pasangan calon pengantin, tetapi pada dasarnya mencerminkan bahwa perkawinan tersebut telah disepakati oleh kedua belah pihak atas dasar kekeluargaan dan tradisional.

Masyarakat Arab pada umumnya memberikan penekanan yang penting terhadap peran dan pentingnya keluarga. Oleh karenanya, selain kesamaan suku dan klan (endogami), perkawinan kerabat merupakan kebiasaan yang lazim terjadi di kebanyakan masyarakat Arab, meskipun tidak keseluruhan. Pernyataan ini dikuatkan sebagaimana yang dinyatakan Bittles dan Hanan (2010: 86) yang menyebutkan bahwa: "*intra-familial unions between couples related as second cousins or closer currently account for approximately 20–50% of all marriages in Arab countries.*"

Penentuan keturunan dan pembentukan silsilah keluarga dalam masyarakat Arab sangat diuntungkan oleh terminologi yang tepat yang ada dalam bahasa Arab² untuk menggambarkan berbagai hubungan keluarga. Perkawinan sepupu merupakan perkawinan yang sangat populer, khususnya subtype yang berasal dari keturunan ayah, sebagai misal *bint 'amm*, yaitu perkawinan antara seorang pria dengan putri saudara laki-laki ayahnya. Perkawinan *bint 'amm* merupakan jenis perkawinan yang paling dipilih karena memiliki nilai positif, baik dari segi kultur maupun sosial. Bittles dan Hanan (2010: 88) menambahkan bahwa sebuah perkawinan dianggap perkawinan ideal bilamana yang terjadi adalah perkawinan sepupu pertama, baik mereka yang dibesarkan dalam rumah tangga yang berdampingan maupun terpisah.

Alasan sosial dan ekonomi yang menurut Bittles (2002: 94) merupakan penyebab popularitas perkawinan kerabat ini. Hal ini diyakini bahwa perkawinan kerabat dapat membantu memperkuat ikatan keluarga, dan pada saat yang sama ketidakpastian masalah kesehatan (penyakit bawaan) atau finansial yang timbul karena perkawinan dengan pasangan dari keluarga atau masyarakat lain akan dapat dihindari. Aturan-aturan pranikah dapat disederhanakan dalam perkawinan kerabat, dan hubungan pasangan, terutama pengantin wanita dengan mertua mereka (dan kerabat keluarga lain) diharapkan menjadi lebih mudah beradaptasi. Pertimbangan ekonomi juga tidak kalah penting dalam masyarakat, baik mengenai mas kawin atau besaran lamaran yang sebagian besar menjadi norma dalam pranata perkawinan sehingga pihak keluarga dimungkinkan dapat mengurangi atau bahkan menghapuskan biaya keuangan yang terkait.

2. Masyarakat Keturunan Arab

Masyarakat keturunan Arab merupakan warga atau orang-orang keturunan dari Negara Arab yang hidup sebagai pendatang di Indonesia dan hidup berinteraksi dalam lingkungannya serta terkait oleh suatu rasa identitas bersama (Rahmaniah, 2014: 437). MKA memiliki ciri pelapisan sosial yang masih menonjol, yaitu adanya pembagian golongan *sayyid* dan non-*sayyid*. *Sayyid* adalah identifikasi dari kelompok MKA yang menyatakan dirinya keturunan langsung dari Nabi Muhammad melalui garis keturunan anak perempuan Nabi, yaitu Fatimah istri Ali bin Abi Thālib. Adapun golongan non-*sayyid* atau yang disebut *masyāyikh* terdiri dari golongan *syekh*.

MKA yang tinggal di Kampung Arab Kecamatan Pasarkliwon Surakarta terdiri dari golongan *sayyid* dan golongan non-*sayyid*. MKA dari golongan non-*sayyid* sudah dapat berbaur melalui perkawinan dengan masyarakat setempat, sedangkan keturunan Arab dari golongan *sayyid* belum berbaur dengan masyarakat non-Arab. Kondisi ini sesuai dengan pernyataan Kinasih (2013: 43-44)

² Dalam QS. Al-Ahzab: 50 disebutkan golongan-golongan wanita yang boleh dinikahi berdasarkan garis keturunan (nasab) antara lain: anak-anak perempuan dari saudara laki-laki ayah (*bint 'amm*), anak-anak perempuan dari saudara perempuan ayah (*bint 'amma*), anak-anak perempuan dari saudara laki-laki ibu (*bint khal*), anak-anak perempuan dari saudara perempuan ibu (*bint khala*).

bahwa salah satu wujud perbedaan antara golongan *sayyid* dan non-*sayyid* tampak dalam masalah perkawinan *syarifah* (*sayyid* perempuan). Kekerabatan golongan *sayyid* bersifat patrilineal, artinya seorang anak mengikuti garis keturunan ayahnya dan mengenal endogami yang ketat sehingga hanya laki-laki yang diizinkan untuk menikah ke luar kelompoknya untuk menjaga garis keturunan dengan Nabi Muhammad. *Syarifah* haruslah menikah dengan yang sekufu atau sebanding/ sederajat, artinya jodoh *syarifah* juga haruslah dari sesama keturunan Nabi³. Hal ini juga terjadi di Kecamatan Pasarkliwon Surakarta.

3. Perkawinan Masyarakat Keturunan Arab

Salah satu bentuk perkawinan yang masih berlaku pada sebagian masyarakat adalah bentuk perkawinan endogami. Bentuk perkawinan endogami masih dipertahankan sampai saat ini di kalangan MKA⁴, khususnya keturunan Arab di Surakarta sebagaimana dapat diamati pada **tabel 1**. Perkawinan endogami pada MKA memiliki prinsip bahwa perkawinan yang dilakukan oleh mempelai harus berasal dari lingkungan kerabat terdekat dan larangan untuk melakukan perkawinan dengan pihak dari luar klan (keturunan/suku) yang bukan keturunan Arab.

Menurut William (2004: 134) perkawinan endogami adalah suatu bentuk perkawinan yang berlaku dalam masyarakat yang hanya memperbolehkan anggota masyarakat kawin atau menikah dengan anggota lain dari golongan sendiri⁵. Tegasnya, perkawinan endogami ini adalah perkawinan antar kerabat atau perkawinan yang dilakukan antar sepupu (yang masih memiliki satu keturunan), baik dari pihak ayah saudara (patrilineal) atau dari pihak ibu saudara (matrilineal). Kaum kerabat boleh menikah dengan saudara sepupunya karena mereka yang terdekat dengan garis utama keturunan dipandang sebagai pengemban tradisi kaum kerabat –yang dalam hal ini memiliki misi keagamaan. Perhatian yang besar terhadap perkawinan endogami pada umumnya disebabkan karena pentingnya silsilah atau genealogi dalam suatu masyarakat.

Perkawinan yang saat ini masih terjadi di Kampung Arab Kecamatan Pasarkliwon Surakarta adalah bentuk perkawinan endogami. Pernikahan sesama etnis keturunan Arab sampai saat ini tetap terjadi dan bertahan di masyarakat ini, di samping perkawinan keturunan Arab dengan non-Arab, dalam kasus ini etnik Jawa. Dari data yang diperoleh dari Kantor Urusan Agama Kecamatan Pasarkliwon ditemukan jumlah perkawinan endogami sesama etnis keturunan Arab sebagai berikut.

Tabel 1. Jumlah Perkawinan Endogami Masyarakat Keturunan Arab di Kampung Arab Kecamatan Pasarkliwon Surakarta

Tahun	Jan-Mar	Apr-Jun	Jul-Sep	Okt-Des	Jumlah
2013	12	16	16	12	56
2014	14	16	23	14	67

4. Implikasi Perkawinan Endogami Masyarakat Keturunan Arab terhadap Bahasa Arab

Implikasi positif dari perkawinan endogami adalah menjaga nilai-nilai kearifan lokal komunitas atau grup tersebut. Dengan dipertahankannya perkawinan sesama etnik tentunya warisan-warisan budaya (kesenian, ritual kultural, kuliner, dan bahasa) dapat lebih terjaga dan lestari apabila dibandingkan dengan hadirnya asimilasi (pembauran atau penyatuan budaya) melalui sebuah perkawinan yang biasa kita kenal dengan perkawinan campur.

4.1. Khotbah Nikah

Fenomena yang umum terjadi saat perkawinan MKA adalah disampaikannya khotbah (yang dinamakan *Khutbatun Nikāh* atau *Khutbatul Hajāt*) sebelum akad nikah. Khotbah nikah dalam tradisi MKA

³ Apabila ada seorang *syarifah* yang menikah dengan non-*sayyid*, meskipun laki-laki non-*sayyid* merupakan individu yang sangat alim maka ia akan dihujat, diputus hubungannya dengan keluarga, dan dikeluarkan dari klannya. Oleh karenanya, banyak *syarifah* yang tidak kawin sampai tua (Azhari, dkk., 2013: 93).

⁴ Sebagai perbandingan cermati tulisan mengenai perkawinan keturunan Arab oleh Azhari, dkk. (2013) yang terjadi di Banjarmasin, Kinasih (2013) di wilayah Pekalongan, dan Haryono (2013) di Surabaya dan Madura.

⁵ Perkawinan endogami sebenarnya dapat pula dibatasi berdasarkan endogami agama, endogami pendidikan, endogami ekonomi, endogami suku, atau endogami kasta.

menikah dengan laki-laki non-Arab maka garis keturunannya akan putus karena mengikuti garis keturunan ayah, sedangkan bagi laki-laki keturunan Arab penarikan garis keturunan masih tetap pada keturunan patrilineal mereka, meskipun seandainya mereka menikah dengan perempuan di luar keturunan Arab. Oleh sebab itu, jika perempuan keturunan Arab menikah dengan laki-laki yang bukan keturunan Arab maka garis keturunan dari Nabi Muhammad tersebut akan terputus hanya pada perempuan tersebut karena laki-laki yang bukan keturunan Arab tidak memiliki darah keturunan dari Nabi Muhammad.

Hampir keseluruhan anak keturunan dari hasil perkawinan sesama etnik Arab diberi nama dengan menggunakan unsur bahasa Arab yang diikuti dengan nama fam semisal: Hani Baraja, Kamal A. Sungkar, Hanifah Quatyi, Ahmad Balbied, dan Taufik Mahfud Badres. Adapun penamaan pada anak keturunan hasil perkawinan campur seringkali mengandung unsur campuran Arab-Jawa dengan melekatkan atau menggabungkan kedua unsur tersebut seperti: Intan Savira, Fatimah Noni, Dinna Najwa, Novia Yasmine, dan Fathiyawati.

SIMPULAN

Para sosiolog telah lama mengakui bahwa perkawinan endogami –atau pernikahan dalam kelompok yang sama– merupakan indikator fundamental sebuah kohesi dan solidaritas kelompok, serta isolasi sosial dari kelompok lain. Kelompok etnis dan agama mengabadikan diri melalui endogami, dan sebaliknya juga berlaku: kategori sosial yang tidak endogamus tidak bisa menjadi kategori sosial yang bermakna. Perkawinan endogami memaksimalkan kesempatan kepada anak-anak yang dibesarkan dalam perkawinan ini akan mengenali “identitas bersama” yang dimiliki orang tua mereka dan membawa identitas tersebut hingga ke generasi berikutnya.

Meningkatnya urbanisasi, semakin mudahnya akses ke pendidikan tinggi, pekerjaan profesional dan jaringan sosial yang lebih luas, beberapa hal tersebut tampaknya dapat berpengaruh terhadap menurunnya jumlah perkawinan endogami. Meskipun perkawinan eksogami belakangan ini seolah menjadi tren yang berlangsung di banyak daerah, perkawinan endogami di kalangan MKA di Nusantara tetap menjadi budaya dan dihormati secara sosial. Hal ini, selain difungsikan sebagai sarana menjaga kemurnian agama, tetapi juga untuk mengamankan identitas etnisnya, yang secara tidak langsung juga berimplikasi pada kelestarian bahasa etnisnya, bahasa Arab.

DAFTAR PUSTAKA

- Azzahri, Fathurrahman, Zainal Muttaqien, dan Sulaiman Kurdi. 2013. “Motivasi Perkawinan Endogami pada Komunitas Alawiyin di Martapura Kabupaten Banjar” dalam *Jurnal Studi Gender dan Anak* Vol. 1, No. 2, Juli-Desember 2013. hlm. 85—102.
- Bittles, Alan H. 2002. “Endogamy, Consanguinity, and Community Genetics” dalam *Journal of Genetics*, 81(3). hlm. 91—98.
- Bittles, Alan H. dan Hanan A. Hamamy. 2010. “Endogamy and Consanguineous Marriage in Arab Populations” dalam A.S. Teebi (ed.). *Genetic Disorders Among Arab Populations*. London dan New York: Springer. hlm. 85—108.
- Haryono, Tri Joko Sri. 2013. “Integrasi Etnis Arab dengan Jawa dan Madura di Kampung Ampel Surabaya”. dalam *Jurnal BioKultur*, Vol. II, No. 1, Januari—Juni 2013. hal. 13—26.
- Kinasih, Dian. 2013. “Interaksi Masyarakat Keturunan Arab dengan Masyarakat Setempat di Pekalongan” dalam *Jurnal Komunitas* (5) 1 (2013). hlm. 38—52.
- Rahmaniah, Syarifah Ema. 2014. “Multikulturalisme dan Hegemoni Politik Pernikahan Endogami: Implikasi dalam Dakwah Islam” dalam *Jurnal Walisongo*, Volume 22, Nomor 2, November 2014. hlm. 433—456.
- Shahab, Yasmine Zaky. 2005. “Sistem Kekerabatan sebagai Katalisator Peran Ulama Keturunan Arab di Jakarta” dalam *Jurnal Antropologi Indonesia*, Vol. 29 No. 2. hlm. 123—141.
- William, Goode J. 2004. *Sosiologi Keluarga*. Jakarta: Bumi Aksara.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas**

